

(สำเนา)

เลขที่ ๒๔/๒๕๕๒ วันที่ ๕ ม.ค. ๒๕๕๒

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

ที่ นร ๐๕๐๓/๖๗

สำนักนายกรัฐมนตรี

ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๕ มกราคม ๒๕๕๒

เรื่อง ร่างความตกลงอาเซียนว่าด้วยความมั่นคงทางปิโตรเลียม (ASEAN Petroleum Security Agreement (APSA))

กราบเรียน ประธานรัฐสภา

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างกรอบความตกลงฯ ในเรื่องนี้ฉบับภาษาไทย และเอกสารประกอบฉบับภาษาอังกฤษ

ด้วยคณะรัฐมนตรีได้ประชุมปรึกษาหารือให้เสนอร่างความตกลงอาเซียนว่าด้วยความมั่นคงทางปิโตรเลียม (ASEAN Petroleum Security Agreement (APSA)) เพื่อขอความเห็นชอบจากรัฐสภาโดยด่วน ดังที่ได้ส่งมาพร้อมนี้

จึงขอเสนอร่างความตกลงฯ ดังกล่าว มาเพื่อขอได้โปรดนำเสนอรัฐสภาให้ความเห็นชอบตามรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยต่อไป

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง

(ลงชื่อ) อภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ

(นายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ)

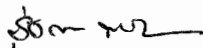
นายกรัฐมนตรี

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๓๐๕

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๕๘

สำเนาถูกต้อง

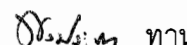


(นางสาวรุ่งนภา ชินนิชิต)

ผู้อำนวยการกลุ่มงานระเบียบวาระ

สำนักงานการประชุม

ธนพร พิมพ์

 ทาน

 ตรวจ

**ความตกลงอาเซียน  
ว่าด้วยความมั่นคงทางปิโตรเลียม  
ASEAN Petroleum Security Agreement  
(APSA)**

**กระทรวงพลังงาน**

ความตกลงอาเซียน  
ว่าด้วยความมั่นคงทางปิโตรเลียม  
(ASEAN Petroleum Security Agreement: APSA)  
ฉบับภาษาอังกฤษ

## **ASEAN PETROLEUM SECURITY AGREEMENT**

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, Lao People's Democratic Republic (Lao PDR), Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam being members of the Association of Southeast Asian Nations, hereinafter refer to collectively as "ASEAN" or "ASEAN Member States", or individually, as "ASEAN Member State";

**RECALLING** the Agreement on ASEAN Energy Cooperation signed in Manila, Philippines, on 24<sup>th</sup> June 1986, which emphasized co-operation among the ASEAN Member States in developing energy resources to strengthen the economic resilience of the individual ASEAN Member States as well as solidarity and integrity of ASEAN;

**NOTING** the ASEAN Petroleum Security Agreement (APSA) 1986 signed in Manila, Philippines, on 24<sup>th</sup> June 1986, which established the ASEAN Emergency Petroleum Sharing Scheme for crude oil and/or petroleum products in times or circumstances of both shortages and oversupply;

**RECALLING** further the Protocol Amending the Agreement on ASEAN Energy Cooperation signed in Bangkok, Thailand on 15<sup>th</sup> December 1995, which provided for focused energy co-operation in ASEAN to pursue cooperative activities in various areas of energy;

**REALISING** that energy security and self-sufficiency can be achieved through national and multinational efforts geared towards indigenous energy resource exploration, development, exploitation, distribution and transportation, and undertaken in a manner that both conserve the resources and preserve the environment and human habitat;

**NOTING** further that the importance of ASEAN energy co-operation was further underscored in the Bangkok Summit Declaration of 1995, which states that ASEAN shall ensure greater security and sustainability of energy through diversification, development and conservation of resources, the efficient use of energy, and the wider application of environmentally-sound technologies; and as reinforced in the ASEAN Second Informal Summit on 15<sup>th</sup> December 1997 in Kuala Lumpur, Malaysia, calling for cooperative activities aimed at establishing interconnecting arrangements for power and natural gas,

among others, within ASEAN Power Grid (APG) and Trans-ASEAN Gas Pipeline (TAGP) Project;

**AWARE** that the development of the APG and the TAGP Project are two important Energy Programmes in the Hanoi Plan of Action endorsed by the ASEAN Heads of Government on 16<sup>th</sup> December 1988, the ASEAN Plan of Action for Energy Cooperation (APAEC) 1999-2004 adopted by the 17<sup>th</sup> ASEAN Ministers on Energy Meeting (AMEM) in Bangkok, Thailand on 3<sup>rd</sup> July 1999, and the APAEC 2004-2009 further adopted by the 22<sup>nd</sup> AMEM in Manila, Philippines on 9<sup>th</sup> June 2004, which had entrusted the responsibility of implementing the ASEAN Power Grid to the ASEAN Heads of Power Utilities and Authorities (HAPUA) and TAGP to the ASEAN Council on Petroleum (ASCOPE) through the auspices of the ASEAN Energy Ministers;

**MINDFUL** that ASEAN is increasingly becoming more dependent on petroleum resources outside the region, there is a need to recognise, coordinate and rationalise these efforts, plans and programmes to enhance security of petroleum supply for ASEAN Member States;

**AWARE** of the future threats and risks to the ASEAN security of petroleum supply coupled with the fact that some ASEAN Member States, which are now net oil exporters will in the near future become net oil importers with high dependence on petroleum resources outside the region, particularly the Middle East;

**ALSO AWARE** that the ability to respond to an energy emergency situation in the ASEAN Member States can be greatly enhanced by ensuring the physical availability of oil and oil products through the establishment of stockpiles on voluntary and commercial basis;

**FURTHER AWARE** of the changes in global energy market landscape, including but not limited to deregulation and liberalisation, and the increasing global concerns on environmental issues;

**NOTING** that ASEAN energy security is the key to economic resilience and that the ASEAN Vision 2020 and the ASEAN Energy Co-operation were conceived in view of such consideration;

**REALISING** that a review of the APSA among ASEAN Member States is necessary to further strengthen the economic resilience of the individual ASEAN Member State as well as the solidarity and integrity of ASEAN;

**HAVE AGREED** on the following:

## **ARTICLE 1 Objective**

The objective of this Agreement is to enhance petroleum security, either individually or collectively, and minimise exposure to an emergency situation, through the implementation of short, medium and long term measures as hereinafter provided.

## **ARTICLE 2 Definitions**

For the purposes of this Agreement, the following definitions shall apply unless the context otherwise requires:

2.1 "ASEAN Member State in Distress" refers to an ASEAN Member State that had given appropriate notice to the ASCOPE Secretariat of the occurrence of a critical shortage due to an emergency situation that undermines energy security;

2.2 "Coordinated Emergency Response Measures" means the Coordinated Emergency Response Measures annexed as a Schedule to this Agreement and hereinafter referred to as "CERM";

2.3 "Critical Shortage" refers to the situation when an ASEAN Member State in Distress is experiencing a shortfall of at least ten percent (10%) of the Normal Domestic Requirement for a continuous period of at least 30 days;

2.4 "Crude Oil" means oil extracted from bituminous shales and other rock formations before any such oil has been refined or otherwise treated and includes all Natural Gas Liquids and Condensates from Natural Gas;

2.5 "Emergency Situation" refers to a situation when an ASEAN Member State is faced with Critical Shortage in petroleum supply due to natural calamity (such as earthquake and tsunami), explosion of facilities or war only;

2.6 "Natural Gas" means a mixture of hydrocarbons and varying quantities of non-hydrocarbons that exist either in the gaseous phase or in association with Crude Oil in natural underground reservoirs and is classified as either Associated Gas or Non-Associated Gas;

2.7 "Normal Domestic Requirement" refers to the daily average domestic petroleum consumption over the twelve (12) months period immediately preceding the occurrence of the emergency situation;

2.8 "Oil Stockpile" refers to strategic crude oil and petroleum products stored in ground level storage tanks or underground storage tanks to be used for both operational and strategic reasons, and

2.9 "Petroleum" refers to crude oils, products and natural gas in its natural condition.

### **ARTICLE 3**

#### **Strategic Options to Enhance Petroleum Security**

3.1 The ASEAN Member States shall endeavour to implement short, medium and long-term measures to minimise the exposure to emergency situation.

#### **3.2 SHORT-TERM MEASURES**

3.2.1 The ASEAN Member States shall endeavour to establish the following short-term measures:

- (a) ASEAN Member State in Distress Emergency Response to Petroleum Supply Disruption
  - (i) During the critical shortage period, the ASEAN Member State in Distress will implement short-term measures to reduce the demand of its Normal Domestic Requirement before requesting assistance under the CERM.
  - (ii) Such emergency response may include, amongst others, Demand Restraint (recognizing the diversity and sovereignty of each ASEAN Member State), Fuel Switching, Surge Protection and Information Sharing/e-trading;
- (b) Coordinated Emergency Response Measures (CERM)
  - (i) All ASEAN Member States shall endeavour to supply petroleum to the ASEAN Member State in Distress at the aggregate amount equal to ten percent (10%) of the Normal Domestic Requirement of the ASEAN Member State in Distress based on the terms and conditions to be negotiated among the appropriate parties in the spirit of assistance and no undue advantage shall

be taken by the ASEAN Member States concerned;

- (ii) The assistance rendered under CERM shall be on a voluntary and commercial basis, and
- (iii) The details of the mechanism for the operationalisation of the CERM are set out in the Annex to this Agreement.

### **3.3 MEDIUM-AND LONG-TERM MEASURES**

3.3.1 The ASEAN Member States shall endeavour to adopt the following as medium and long-term measures taking into account the ASEAN Member States' own supply situation, commitments and reliance on petroleum:

- (a) ASEAN Energy Co-operation, which includes APG, TAGP, Regional Energy Policy and Planning (REPP), Coal, Renewable Energy, Energy Efficiency and Conservation;
- (b) Exploring for new petroleum resources, whereby interested or relevant parties of the ASEAN Member States may endeavour to participate on a commercial and voluntary basis in joint ventures to explore and develop petroleum resources particularly in deepwater and new frontier areas, both globally and regionally;
- (c) Energy Diversification and Improvement of Energy Efficiency include leveraging on the APG and TAGP, Fuel Switching to other alternative energy, joint Research Development & Demonstration (RD & D) in Renewable Energy, Energy Efficiency and New Energy Technologies;
- (d) Diversification of energy supply sources, whereby ASEAN Member States are to reduce the dependence on import from a single petroleum source;
- (e) Oil and Gas markets liberalisation, whereby ASEAN Member States recognize that the deregulation and liberalisation of petroleum industry would enhance the petroleum security by allowing more players into the playing field; and



- (f) Oil Stockpiling, whether individually or jointly by ASEAN Member States, shall be on a voluntary and commercial basis. The joint stockpiling may be commenced by ASEAN Member States who are ready and willing to make the commitments and cooperation.

#### **ARTICLE 4 International Cooperation**

ASEAN Member States shall endeavour to participate in international dialogues to enhance ASEAN's energy and/or petroleum security with ASEAN Dialogue Partners and relevant international organisations.

During periods of petroleum shortages and emergencies affecting the whole ASEAN region, the ASCOPE Secretary In Charge shall support any mechanism formalised pursuant to the 22nd AMEM in Manila, Philippines on 9 June 2004, on regional consultation and coordination.

#### **ARTICLE 5 Institutional Framework for the CERM**

5.1 The ASEAN Member States shall establish:

5.1.1 a Governing Board as the main policy making body for the CERM, which shall comprise one or more Ministers or their designated representatives from each ASEAN Member State.

5.1.2 a Management Committee which shall carry out the functions in accordance with the CERM assigned to it by the Governing Board; examine and make proposals to the Governing Board on matters related to the CERM and shall be composed of one or more senior representatives of the Government of each ASEAN Member State.

5.1.3 a Coordinating Agency to liaise with ASCOPE Secretariat and the Executing Agencies of ASEAN Member States for immediate assistance to activate the CERM to assist the ASEAN Member State in Distress.

5.2 The ASCOPE Secretariat shall be the designated institution to coordinate the implementation of the CERM, as provided for in Article 3.2.1 (b).

5.3 The meetings of the Governing Board and Management Committee shall be called by the ASCOPE Secretariat.

5.4 The Governing Board shall appoint the Industry Advisory Group as and when necessary which shall compose of Senior Members of the Oil Companies of each ASEAN Member State.

## **ARTICLE 6**

### **Settlement of Disputes**

6.1 Any differences between the ASEAN Member States concerning the interpretation or application of this Agreement or any arrangements arising therefrom shall, as far as possible, be settled amicably between those ASEAN Member States.

6.2 In case the consultation referred to in Article 6.1 fails to settle the dispute within a period of 30 days or a period agreed between those ASEAN Member States, the matter shall be settled in accordance with the ASEAN Protocol on Enhanced Dispute Settlement Mechanism signed in Vientiane Lao PDR on 29th November 2004.

## **ARTICLE 7**

### **Final Provisions**

7.1 This Agreement shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified true copy to each ASEAN Member State.

7.2 This Agreement is subject to ratification or acceptance by all the ASEAN Member States. The Instrument of Ratification or Acceptance shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly inform each ASEAN Member State of such deposit.

7.3 This Agreement shall enter into force on the thirtieth (30<sup>th</sup>) day after the deposit of the tenth (10<sup>th</sup>) Instrument of Ratification or Acceptance.

7.4 No reservations may be made to this Agreement either at the time of signature or ratification or acceptance.

7.5 The Annex on CERM shall constitute an integral part of this Agreement.

7.6 Any amendment to the provisions of this Agreement and its Schedule on the Mechanism for the Operationalisation of the CERM shall be effected by consent of all the ASEAN Member Countries and shall become effective on a mutually agreed date.

7.7 This Agreement shall supersede the ASEAN Petroleum Security Agreement signed on 24<sup>th</sup> June 1986 in Manila, Philippines.

7.8 This Agreement shall remain in force for a period of ten (10) years, unless terminated earlier by agreement of all the ASEAN Member States. The expiry or termination of this Agreement shall be without prejudice to the rights and obligations of the ASEAN Member States arising from this Agreement prior to the effective date of expiry or termination of this Agreement.

7.9 An ASEAN Member State may at any time give notice of its intention to withdraw from this Agreement, by giving written notice to the Secretary-General of ASEAN, who shall immediately notify all other ASEAN Member States. Such withdrawal shall take effect six (6) months from the date of the said notice.

7.10 This Agreement may be extended beyond its period of validity, as stipulated in paragraph 7.8 of this Article, with the agreement of all ASEAN Member States.

7.11 Any ASEAN Member State may propose any amendment to the provisions of this Agreement. Such amendment shall be effected by written consent of all the ASEAN Member States. Any amendment to this Agreement shall be without prejudice to the rights and obligations of the ASEAN Member States, prior to the effective date of such amendment.

**IN WITNESS WHEREOF**, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this ASEAN Petroleum Security Agreement.

**DONE** in \_\_\_\_\_ this \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 2008, in a single original copy in the English Language

**TO BE SIGNED BY ASEAN ENERGY MINISTERS**

**ANNEX**  
**MECHANISM FOR THE OPERATIONALISATION OF THE**  
**COORDINATED EMERGENCY RESPONSE MEASURES**

**PREFACE**

The Coordinated Emergency Response Measures (CERM) is hereby established under the ASEAN Petroleum Security Agreement as the framework for regional consultation and coordination.

This document provides the details for the operationalisation of the CERM to effectively assist the ASEAN Member State in Distress at the aggregate amount equal to ten percent (10%) of its Normal Domestic Requirement.

In recognition to the differences in the oil supply and political structures, and the involvement of the oil industries in the ASEAN Member States, assistance rendered under the CERM shall be made on a voluntary and commercial basis.

The Mechanism for the Operationalisation of the CERM comprises three (3) sections, as follows:

- Section 1 introduces the CERM and the organisation of the CERM Management;
- Section 2 explains the Trigger Mechanism of the CERM; and
- Section 3 explains the procedures and operations for the activation and deactivation of the CERM.

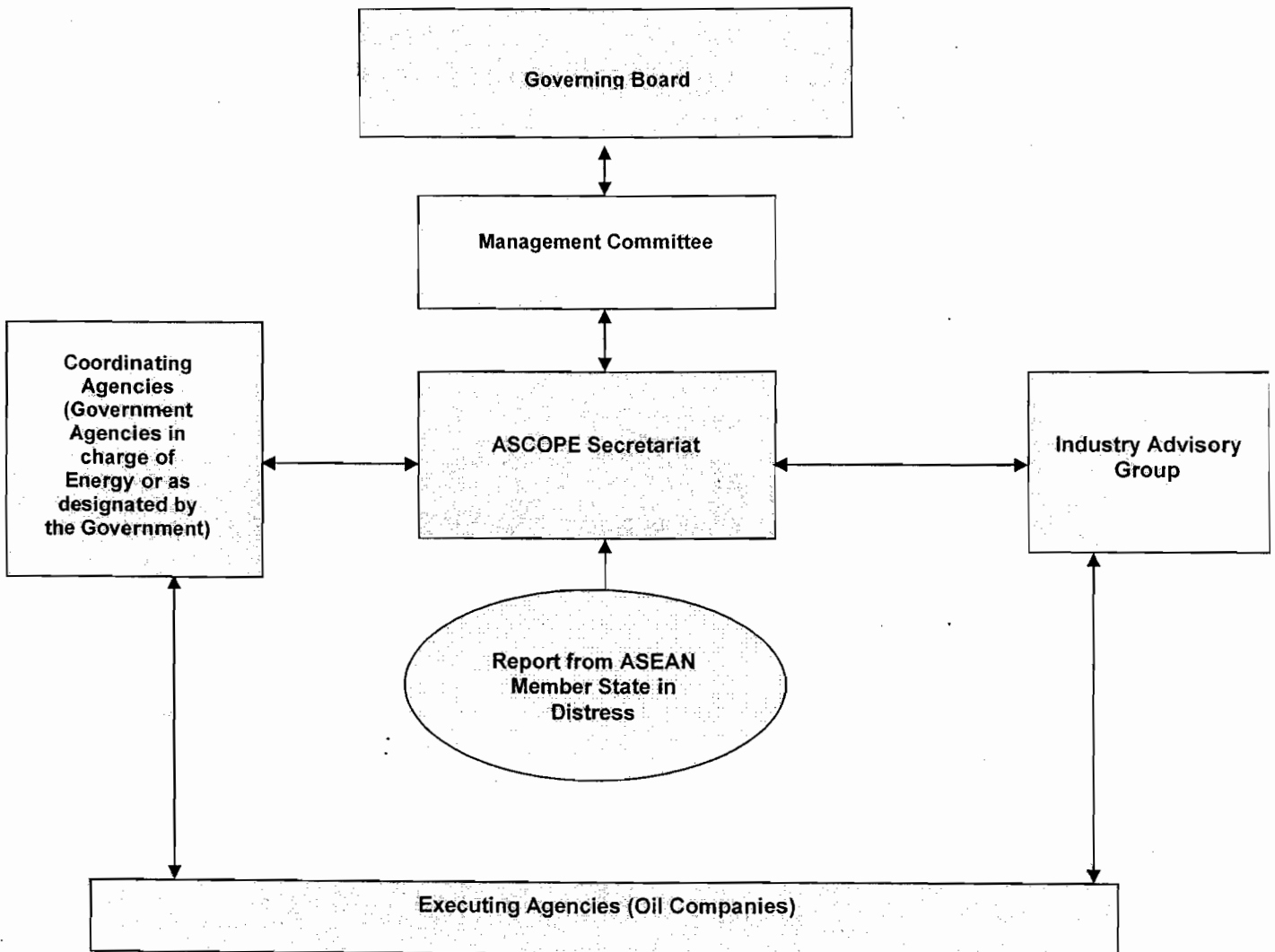
**SECTION 1**  
**OVERVIEW OF THE CERM**

**1.1 Introduction**

The procedures defined under the CERM Mechanism have been designed to facilitate the activation/deactivation of emergency measures to assist the ASEAN Member State in Distress and foster close cooperation among the ASEAN Member States and the oil industry.

## 1.2 CERM Management Organization

The operational bodies involved and their functional relationships are shown in the following diagram:



The functions and responsibilities of the operational bodies shown in the diagram and described below:

<b>Governing Board</b>	<p>The main policy making body and is composed of one or more Ministers or their duly designated Representatives from each ASEAN Member State.</p> <p>In the event of a report from an ASEAN Member State in Distress of a Critical Shortage due to an emergency situation, the Governing Board shall meet promptly to consider what action should be taken.</p>
<b>Management Committee</b>	<p>Shall be composed of one or more senior representatives of the Government of each ASEAN Member State.</p> <p>Shall carry out the functions assigned to it by the Governing Board; examine and make proposals to the Governing Board on matters related to the CERM.</p>
<b>ASCOPE Secretariat</b>	<p>Shall be responsible for data collection and analysis, liaison with other operational bodies and coordination/monitoring of the CERM.</p> <p>Takes the necessary steps to activate the CERM as specified under Section 3.</p>
<b>Coordinating Agencies</b>	<p>The Coordinating Agency shall be the Government Agency in charge of Energy or as designated by the Government.</p> <p>The structure of the Coordinating Agency of each ASEAN Member State will differ from country to country, reflecting different oil supply and political structures and may have differing involvement of oil industry personnel.</p> <p>The Coordinating Agency of each ASEAN Member State liaises with the ASCOPE Secretariat and the Executing Agencies under the Emergency Situation.</p>
<b>Industry Advisory Group (IAG)</b>	<p>The Industry Advisory Group shall be composed of Senior Members of the Oil Companies of each ASEAN Member State and shall be available for consultation on issues of emergency response.</p> <p>The Industry Advisory Group shall advise on the practical execution of emergency measures.</p>
<b>Executing Agencies</b>	<p>The Executing Agencies are the Oil Companies participating in the implementation of the CERM.</p>

The Governing Board and the Management Committee shall reach agreement on all matters by consensus. Consensus shall mean agreement reached when all members agree to take a common stand on an issue.

## SECTION 2 TRIGGER MECHANISM

The Trigger Mechanism comprises the following:

### **2.1 Trigger Calculation**

The ASEAN Member State in Distress, after experiencing a shortfall of at least ten percent (10%) of the Normal Domestic Requirement for a continuous period of at least 30 days and has implemented short-term measures to reduce the demand of its Normal Domestic Requirement on a best endeavour basis, can notify the ASCOPE Secretariat of its Emergency Situation and request assistance under the CERM.

### **2.2 The Finding**

Whenever the trigger calculation dictates the Emergency Situation faced by an ASEAN Member State, the ASCOPE Secretariat shall make a finding and submit its report to the Governing Board through the Management Committee for consideration and approval to activate the CERM.

### **2.3 The Execution**

Upon approval by the Governing Board, the ASCOPE Secretariat shall inform the Coordinating Agency of each ASEAN Member State of the Governing Board's decision and request voluntary assistance under the CERM.

### **2.4 Terms and Conditions of Assistance**

All ASEAN Member States shall, subject to their domestic needs, contractual obligations, capabilities and resources, endeavour to supply petroleum to the ASEAN Member State in Distress at the aggregate amount equal to ten percent (10%) of the Normal Domestic Requirement of the ASEAN Member State in Distress.

The assistance rendered shall be on a voluntary and commercial basis, with the terms and conditions to be negotiated among the appropriate parties in the spirit of assistance and no undue advantage shall be taken by the ASEAN Member States concerned.

Any ASEAN Member State giving assistance under the CERM may, at any time before the expiry of the duration of assistance or emergency situation, terminate assistance rendered if such assistance causes hardship to that ASEAN Member State giving voluntary assistance.

## **2.5 Monitoring**

Following activation of the CERM, the ASCOPE Secretariat will continuously monitor the situation to indicate whether the magnitude of the emergency situation has changed. This will enable the ASCOPE Secretariat to ascertain whether a deactivation finding should be made.

### **SECTION 3 PROCEDURES AND OPERATIONS**

The ASEAN Member State in Distress notifies the ASCOPE Secretariat of its Emergency Situation and requests assistance under the CERM. Procedures for the activation/deactivation shall be as follows:

#### **A. Activation**

- Step 1      The ASCOPE Secretariat makes a finding based on its own assessment derived from a variety of information sources including the ASEAN oil data, direct information from oil companies and diplomatic channels and consult with both the government and industrial sectors in the petroleum industry, to verify the situation and submit a report to the Governing Board through the Management Committee for consideration and approval within 48 hours from the receipt of the request.
- Step 2      The ASCOPE Secretariat shall call for the meeting of the Management Committee within 48 hours to review the data compiled and the information provided. On the basis of available information, the Management Committee shall report to the



Governing Board within a further 48 hours whether the Emergency Situation exists and recommend approval to activate the CERM.

Step 3 The Governing Board shall meet within 48 hours upon receipt of the Management Committee's report and proposal. The Governing Board shall review the findings of the ASCOPE Secretariat and/or the report of the Management Committee and shall, within a further 48 hours, consider and decide whether to confirm the Emergency Situation exists and activate the CERM.

Step 4 The ASCOPE Secretariat will immediately inform the Coordinating Agency of each Member State of the Governing Board's decision and request assistance, on a voluntary and commercial basis, for the ASEAN Member State in Distress.

Step 5 The Coordinating Agencies shall inform the ASCOPE Secretariat of their readiness to provide voluntary assistance, on a commercial basis, to the ASEAN Member State in Distress under the CERM.

The assistance shall be rendered by the Executing Agencies as soon as possible on a commercial basis, with the terms and conditions to be negotiated among the appropriate parties in the spirit of assistance and no undue advantage shall be taken by the ASEAN Member States concerned.

Step 6 The ASCOPE Secretariat coordinates and monitors the implementation of the CERM.

## **B. Deactivation**

Step 1 The ASCOPE Secretariat shall monitor the situation in the ASEAN Member State in Distress, and, upon finding that the Critical Shortage situation no longer exists, shall provide the Management Committee with a report within 48 hours of the finding.

- Step 2      Within 48 hours of the ASCOPE Secretariat's report of the finding, the Management Committee shall meet to review the data compiled and the information provided and shall report the situation to the Governing Board within a further 48 hours.
- Step 3      Within 48 hours of receiving the Management Committee's report, the Governing Board shall meet to review the finding of the ASCOPE Secretariat in the light of the report from the Management Committee. The Governing Board shall consider and decide whether to confirm that the Emergency Situation no longer exists and deactivate the CERM.

The Industry Advisory Group may be called upon on a need basis for both activation and deactivation procedures.

oOo

ความตกลงอาเซียน  
ว่าด้วยความมั่นคงทางปิโตรเลียม  
(ASEAN Petroleum Security Agreement: APSA)  
ฉบับภาษาไทย

## ความตกลงอาเซียนว่าด้วยความมั่นคงทางปิโตรเลียม

### ASEAN Petroleum Security Agreement (APSA)

รัฐบาลแห่งรัฐบรูไนดารุสซาลาม ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว (สปป. ลาว) มาเลเซีย สหภาพพม่า สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ในฐานะสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกโดยรวมว่า “อาเซียน” หรือ “บรรดารัฐสมาชิกอาเซียน” หรือเรียกอย่างปัจเจกนิยมว่า “รัฐสมาชิกอาเซียนใด ๆ”

ตามที่มีความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านการพลังงานแห่งอาเซียนที่ลงนาม ณ กรุงมะนิลา ประเทศฟิลิปปินส์ เมื่อวันที่ 24 มิถุนายน พ.ศ. 2529 (ค.ศ. 1986) ซึ่งเน้นความร่วมมือระหว่างบรรดารัฐสมาชิกอาเซียนในการพัฒนาทรัพยากรพลังงานเพื่อเสริมสร้างความฟื้นตัวทางเศรษฐกิจของรัฐสมาชิกอาเซียนใด ๆ ตลอดจนความเป็นปึกแผ่นและบูรณาภาพของอาเซียน

รับทราบถึงความตกลงอาเซียนว่าด้วยความมั่นคงทางปิโตรเลียม (APSA) ฉบับปี พ.ศ. 2529 (ค.ศ. 1986) ที่ลงนาม ณ กรุงมะนิลา ประเทศฟิลิปปินส์ เมื่อวันที่ 24 มิถุนายน พ.ศ. 2529 (ค.ศ. 1986) ซึ่งกำหนดแผนของอาเซียนในการแบ่งปันปิโตรเลียมในภาวะฉุกเฉินสำหรับน้ำมันดิบและหรือผลิตภัณฑ์ปิโตรเลียมในเวลาหรือสถานการณ์ทั้งที่มีการขาดแคลนและมีอุปทานมากเกินไป

ตามที่พิธีสารที่แก้ไขความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านพลังงานของอาเซียนที่ลงนาม ณ กรุงเทพฯ ประเทศไทย เมื่อวันที่ 15 ธันวาคม พ.ศ. 2538 (ค.ศ. 1995) ซึ่งมุ่งทำให้มีความร่วมมือด้านพลังงานในอาเซียนเพื่อดำเนินกิจกรรมความร่วมมือด้านพลังงานในสาขาต่าง ๆ

เป็นที่ทราบดีว่าความมั่นคงด้านพลังงานและความเพียงพอต่อตนเองจะบรรลุได้ก็แต่โดยความพยายามทั้งในระดับชาติและระดับพหุชาติในการสำรวจ การพัฒนา การนำมาใช้ประโยชน์ การจำหน่ายจ่ายแจก และการขนส่งทรัพยากรพลังงานภายในประเทศ และดำเนินการให้เกิดทั้งการอนุรักษ์ทรัพยากรและการสงวนสิ่งแวดล้อมและการตั้งถิ่นฐานมนุษย์

เป็นที่รับทราบต่อไปอีกว่าปฏิญญาการประชุมสุดยอดที่กรุงเทพฯ ในปี พ.ศ. 2538 (ค.ศ. 1995) ที่ได้เน้นความสำคัญของความร่วมมือด้านพลังงานของอาเซียน ซึ่งระบุว่าอาเซียนต้องทำให้เกิดความยั่งยืนและความมั่นคงด้านพลังงานยิ่งขึ้นโดยการปรับเปลี่ยน การพัฒนาและการอนุรักษ์ทรัพยากร การใช้พลังงานอย่างมีประสิทธิภาพ และการนำเทคโนโลยีที่เป็นผลดีต่อสิ่งแวดล้อมมาใช้อย่างกว้างขวาง และซึ่งมีการเห็นอีกครั้งในการประชุมสุดยอดอย่างไม่เป็นทางการ ครั้งที่ 2 ของอาเซียน เมื่อวันที่ 15 ธันวาคม พ.ศ. 2540 (ค.ศ. 1997) ที่กรุงกัวลาลัมเปอร์ ประเทศมาเลเซีย โดยเรียกร้องให้มีกิจกรรมความร่วมมือที่มุ่งจัดตั้งการต่อเชื่อมระหว่างกันทางด้านไฟฟ้ากำลังและก๊าซธรรมชาติภายในระบบสายส่งไฟฟ้าอาเซียน (APG) และโครงการวางท่อก๊าซอาเซียน (TAGP)

ตระหนักว่าการพัฒนา APG และโครงการ TAGP เป็นแผนงานด้านพลังงานที่สำคัญสองประการที่รวมอยู่ในแผนปฏิบัติการฮานอยซึ่งได้รับการรับรองจากที่ประชุมหัวหน้ารัฐบาลอาเซียนเมื่อวันที่ 16 ธันวาคม พ.ศ. 2529 (ค.ศ. 1986) แผนปฏิบัติการอาเซียนเพื่อความร่วมมือด้านพลังงาน (APAEC) ระหว่างปี พ.ศ. 2542-2547 (ค.ศ. 1999-2004) ซึ่งผ่านการยอมรับจากที่ประชุมรัฐมนตรีด้านพลังงานของอาเซียน ครั้งที่ 17 (AMEM) ที่กรุงเทพฯ ประเทศไทย เมื่อวันที่ 3 กรกฎาคม พ.ศ. 2542 (ค.ศ. 1999) และแผนปฏิบัติการ APAEC ระหว่างปี พ.ศ. 2542-2547 (ค.ศ. 1999-2004) ซึ่งผ่านการยอมรับจากที่ประชุมรัฐมนตรี AMEM ครั้งที่ 22 ที่กรุงมะนิลา ประเทศฟิลิปปินส์ เมื่อวันที่ 9 มิถุนายน พ.ศ. 2547 (ค.ศ. 2004) ซึ่งได้มอบหมายการปฏิบัติงานด้านระบบสายส่งไฟฟ้าของอาเซียน (APG) และโครงการ TAGP ให้อยู่ในความรับผิดชอบของหัวหน้าหน่วยงานสาธารณูปโภคด้านการไฟฟ้าของอาเซียน (HAPUA) และคณะมนตรีอาเซียนด้านการปิโตรเลียม (ASCOPE) ตามลำดับ โดยอยู่ภายใต้การอนุเคราะห์ของที่ประชุมรัฐมนตรีด้านพลังงานของอาเซียน

คำนึงว่าอาเซียนกำลังจะกลายเป็นกลุ่มที่พึ่งพาทรัพยากรปิโตรเลียมจากภายนอกภูมิภาคมากขึ้น จึงจำเป็นต้องรับทราบ ประสานงาน และทำให้มีเหตุผลซึ่งแผนงาน แผน และความพยายามต่างๆ เหล่านี้ เพื่อยกระดับความมั่นคงด้านอุปทานปิโตรเลียมสำหรับบรรดาระัฐสมาชิกอาเซียน

ตระหนักถึงภัยคุกคามและความเสี่ยงที่จะมีต่อความมั่นคงด้านอุปทานปิโตรเลียมของอาเซียนในอนาคต ประกอบกับข้อเท็จจริงที่ว่ารัฐสมาชิกอาเซียนบางประเทศซึ่งเป็นผู้ส่งออกน้ำมันสุทธิในปัจจุบัน จะกลายเป็นผู้นำเข้าน้ำมันสุทธิในอนาคตอันใกล้ โดยมีการพึ่งพาทรัพยากรปิโตรเลียมจากภายนอกภูมิภาคเป็นอย่างมาก โดยเฉพาะอย่างยิ่งจากตะวันออกกลาง

ตระหนักดีว่าการมีน้ำมันและผลิตภัณฑ์น้ำมันในเชิงกายภาพด้วยการจัดตั้งระบบเก็บสำรองโดยสมัครใจและอยู่บนพื้นฐานในทางพาณิชย์สามารถยกระดับความสามารถในการตอบสนองต่อสถานการณ์ฉุกเฉินด้านพลังงานในบรรดาระัฐสมาชิกอาเซียนได้เป็นอย่างมาก

ตระหนักต่อไปถึงการเปลี่ยนแปลงในภูมิทัศน์ของตลาดพลังงานในระดับโลก รวมถึงเรื่องต่างๆ อาทิ การยกเลิกกฎระเบียบและการเปิดเสรี และความวิตกกังวลในเรื่องสิ่งแวดล้อมที่เพิ่มขึ้นในระดับโลก

รับทราบว่าความมั่นคงด้านพลังงานของอาเซียนเป็นกุญแจสำคัญต่อการฟื้นตัวทางเศรษฐกิจ ซึ่งข้อพิจารณานี้ทำให้วิสัยทัศน์อาเซียนในปี พ.ศ. 2563 (ค.ศ. 2020) และความร่วมมือด้านพลังงานของอาเซียนก่อกำเนิดขึ้น

ทราบดีว่ามีความจำเป็นต้องทบทวนความตกลง APSA ในหมู่บรรดาระัฐสมาชิกอาเซียนเพื่อเสริมสร้างความแข็งแกร่งให้การฟื้นตัวทางเศรษฐกิจของรัฐสมาชิกอาเซียนแต่ละรัฐรวมตลอดถึงความเป็นปึกแผ่นและบูรณาการของอาเซียน

จึงตกลงกันไว้ ดังนี้

## ข้อ 1

### วัตถุประสงค์

ความตกลงนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อยกระดับความมั่นคงทางด้านปิโตรเลียม ไม่ว่าจะโดยเอกเทศหรือโดยรวม และลดภาวะการรับสัมผัสกับสถานการณ์ฉุกเฉินใดๆ ด้วยการนำมาตรการระยะสั้น ระยะกลาง และระยะยาวตามที่กล่าวต่อไปนี้เป็นไปปฏิบัติ

## ข้อ 2

### คำจำกัดความ

เพื่อจุดประสงค์ของความตกลงนี้ ให้ใช้คำจำกัดความต่อไปนี้ เว้นแต่จะมีข้อความระบุไว้เป็นอย่างอื่น

- 2.1 “รัฐสมาชิกอาเซียนที่ประสบปัญหา” หมายถึงรัฐสมาชิกอาเซียนที่ได้แจ้งสำนักเลขาธิการ ASCOPE ได้ทราบอย่างเหมาะสมถึงการขาดแคลนชั้นวิกฤตที่เกิดขึ้นเนื่องจากสถานการณ์ฉุกเฉินที่บ่อนทำลายความมั่นคงด้านพลังงาน
- 2.2 “มาตรการตอบสนองต่อภาวะฉุกเฉินในลักษณะประสาน” หมายถึงมาตรการตอบสนองต่อภาวะฉุกเฉินในลักษณะประสานตามที่กำหนดเป็นบัญชีไว้ในภาคผนวกของความตกลงนี้ และต่อไปนี้จะเรียกย่อว่า “CERM”
- 2.3 “การขาดแคลนชั้นวิกฤต” หมายถึงสถานการณ์ที่รัฐสมาชิกอาเซียนที่ประสบปัญหาหรือรัฐใดรัฐหนึ่งประสบกับภาวะขาดแคลนต่ำกว่าปริมาณความต้องการภายในประเทศในภาวะปกติอย่างน้อยร้อยละสิบ (10%) เป็นระยะเวลาติดต่อกัน 30 วันเป็นอย่างน้อย
- 2.4 “น้ำมันดิบ” หมายถึงน้ำมันที่สกัดได้จากหินน้ำมันบิทูมินัส (bituminous) และจากชั้นหินชนิดอื่นๆ ก่อนที่น้ำมันดังกล่าวจะถูกนำไปกลั่นหรือหรือดำเนินการอย่างอื่น และรวมถึงก๊าซธรรมชาติเหลวและก๊าซธรรมชาติเหลว (คอนเดนเสต) จากก๊าซธรรมชาติ
- 2.4 “สถานการณ์ฉุกเฉิน” หมายถึงสถานการณ์ที่รัฐสมาชิกอาเซียนใดๆ ประสบกับการขาดแคลนชั้นวิกฤตซึ่งอุปทานปิโตรเลียมอันเนื่องมาจากมหันตภัยธรรมชาติ (เช่น แผ่นดินไหวและคลื่นยักษ์สึนามิ) การระเบิดของโรงกลั่นหรือคลังน้ำมันหรือเกิดภาวะสงครามเท่านั้น
- 2.5 “ก๊าซธรรมชาติ” หมายถึงสารผสมของไฮโดรคาร์บอนและที่ไม่ใช่ไฮโดรคาร์บอนที่มีอยู่ในปริมาณที่แตกต่างกันออกไป ไม่ว่าจะอยู่ในสถานะที่เป็นก๊าซหรือที่มีรวมอยู่กับน้ำมันดิบในแหล่งเก็บใต้ดินตามธรรมชาติ และถูกจำแนกว่าเป็นก๊าซที่เกิดรวมในแหล่งน้ำมันดิบ (associated gas) หรือในรูปแบบอื่น (non-associated gas)

- 2.6 “ความต้องการภายในประเทศในภาวะปกติ” หมายถึงการบริโภคปิโตรเลียมภายในประเทศโดยเฉลี่ยต่อวันในช่วงระยะเวลาสิบสอง (12) เดือนก่อนหน้าการเกิดสถานการณ์ฉุกเฉิน
- 2.7 “การเก็บสำรองน้ำมัน” หมายถึงน้ำมันดิบและผลิตภัณฑ์ปิโตรเลียมทางยุทธศาสตร์ที่เก็บไว้ในถังกักเก็บ (storage tanks) ในระดับพื้นดินหรือใต้ดินเพื่อนำมาใช้ด้วยเหตุผลทั้งในทางยุทธศาสตร์และในทางปฏิบัติการ
- 2.8 “ปิโตรเลียม” หมายถึงบรรดาน้ำมันดิบ ผลิตภัณฑ์ และก๊าซธรรมชาติที่มีอยู่ในสภาพตามธรรมชาติ

### ข้อ 3

#### กลยุทธ์ทางเลือกเพื่อยกระดับความมั่นคงทางปิโตรเลียม

- 3.1 บรรดารัฐสมาชิกอาเซียนต้องพยายามดำเนินมาตรการระยะสั้น ระยะกลาง และระยะยาว เพื่อลดการรับสัมผัสกับสถานการณ์ฉุกเฉิน
- 3.2 มาตรการระยะสั้น
- 3.2.1 บรรดารัฐสมาชิกอาเซียนต้องพยายามจัดตั้งมาตรการระยะสั้นดังต่อไปนี้
- (ก) การตอบสนองในภาวะฉุกเฉินต่อการหยุดชะงักด้านอุปทานปิโตรเลียมของรัฐสมาชิกอาเซียนที่ประสบปัญหา
- (1) ในช่วงเวลาที่เกิดการขาดแคลนขั้นวิกฤต รัฐสมาชิกอาเซียนที่ประสบปัญหาต้องดำเนินมาตรการระยะสั้นเพื่อลดอุปสงค์ของความต้องการภายในประเทศในภาวะปกติของตน ก่อนที่จะร้องขอความช่วยเหลือภายใต้มาตรการ CERM (**The Coordinated Emergency Response Measures**)
  - (2) การตอบสนองในภาวะฉุกเฉินดังกล่าวอาจรวมถึงการยับยั้งอุปสงค์ (โดยยอมรับความแตกต่างและอธิปไตยของแต่ละรัฐสมาชิกอาเซียน) การเปลี่ยนไปใช้เชื้อเพลิงชนิดอื่น การป้องกันการเปลี่ยนแปลงในทางเพิ่มขึ้นหรือลดลงอย่างผิดปกติ และการแบ่งปันข้อมูลหรือการค้าอิเล็กทรอนิกส์
- (ข) มาตรการตอบสนองต่อภาวะฉุกเฉินในลักษณะประสาน (**The Coordinated Emergency Response Measures: CERM**)
- (1) รัฐสมาชิกอาเซียนทั้งหมดต้องพยายามจัดหาปิโตรเลียมป้อนให้กับรัฐสมาชิกอาเซียนที่ประสบปัญหาในปริมาณโดยรวมเท่ากับร้อยละสิบ (10%) ของความต้องการภายในประเทศในภาวะปกติของรัฐสมาชิกอาเซียนที่ประสบปัญหาตามข้อกำหนดและเงื่อนไขตามแต่จะได้เจรจาตกลงกันระหว่างฝ่ายต่างๆที่เกี่ยวข้องด้วยจิตวิญญาณแห่งความช่วยเหลือซึ่งกันและกันและโดยไม่ฉวยโอกาสเอารัดเอาเปรียบรัฐสมาชิกอาเซียนที่เกี่ยวข้อง
  - (2) การให้ความช่วยเหลือภายใต้มาตรการ CERM ต้องเป็นไปโดยสมัครใจและอยู่บนพื้นฐานในทางพาณิชย์ และ

- (3) รายละเอียดของกลไกเพื่อการแปลงมาตรการ CERM สู่การปฏิบัติมีกำหนดไว้ในภาคผนวกของความตกลงนี้

### 3.3 มาตรการระยะกลางและระยะยาว

#### 3.3.1 บรรดาระัฐสมาชิกอาเซียนต้องพยายามยอมรับมาตรการระยะกลางและระยะยาว

ต่อไปนี้ โดยคำนึงถึงสถานการณ์ด้านอุปทาน ข้อผูกพัน และระดับการพึ่งพาปิโตรเลียมของตน

- (ก) ความร่วมมือด้านพลังงานของอาเซียน ซึ่งรวมถึง APG และโครงการ TAGP การกำหนดนโยบายและแผนด้านพลังงานในระดับภูมิภาค (REPP) การใช้ถ่านหิน พลังงานหมุนเวียน การปรับปรุงประสิทธิภาพในการใช้พลังงาน และการอนุรักษ์พลังงาน
- (ข) การสำรวจหาทรัพยากรปิโตรเลียมแหล่งใหม่ ซึ่งหน่วยงานที่สนใจหรือที่เกี่ยวข้องของบรรดาระัฐสมาชิกอาเซียนอาจพยายามเข้าร่วมในเชิงพาณิชย์และโดยสมัครใจ ในการร่วมทุนเพื่อสำรวจและพัฒนาทรัพยากรปิโตรเลียม โดยเฉพาะในเขตน้ำลึกและในเขตแดนใหม่ ๆ ทั้งในระดับภูมิภาคและในระดับโลก
- (ค) การปรับเปลี่ยนพลังงานให้มีความหลากหลาย (energy diversification) และการปรับปรุงประสิทธิภาพในการใช้พลังงานรวมทั้งการใช้ประโยชน์พลังงานจาก APG และโครงการ TAGP การปรับเปลี่ยนเชื้อเพลิงไปใช้พลังงานหมุนเวียนอย่างอื่น การวิจัยพัฒนาและการดำเนินโครงการสาธิตร่วมกันในด้านพลังงานหมุนเวียน การปรับปรุงประสิทธิภาพในการใช้พลังงานและเทคโนโลยีใหม่ๆ ในด้านพลังงาน
- (ง) การเพิ่มแหล่งป้อนพลังงานให้มีความหลากหลาย ซึ่งบรรดาระัฐสมาชิกอาเซียนจะใช้ประโยชน์เพื่อลดการขึ้นตรงต่อการนำเข้าจากแหล่งปิโตรเลียมเพียงแห่งเดียว
- (จ) การเปิดเสรีในตลาดการค้าน้ำมันและก๊าซธรรมชาติ ซึ่งบรรดาระัฐสมาชิกอาเซียนต่างทราบดีว่าการยกเลิกกฎระเบียบกีดกันและการเปิดเสรีของอุตสาหกรรมปิโตรเลียมที่ดี จะช่วยยกระดับความมั่นคงทางปิโตรเลียมโดยทำให้มีผู้เข้าแข่งขันมากขึ้นภายใต้กฎกติกาเดียวกัน และ
- (ฉ) การเก็บสำรองน้ำมัน จะโดยแต่ละรัฐสมาชิกอาเซียนหรือโดยดำเนินการร่วมกันต้องเป็นไปโดยสมัครใจและอยู่บนพื้นฐานในทางพาณิชย์ การเก็บสำรองน้ำมันร่วมกันอาจเริ่มดำเนินการได้โดยรัฐสมาชิกอาเซียนที่มีความพร้อมและเต็มใจที่จะมีข้อผูกพันและให้ความร่วมมือ

#### ข้อ 4

##### ความร่วมมือระหว่างประเทศ

บรรดาระัฐสมาชิกอาเซียนต้องพยายามเข้าร่วมในการเจรจาระหว่างประเทศ เพื่อยกระดับความมั่นคงทางปิโตรเลียมและหรือความมั่นคงด้านพลังงานของอาเซียนกับประเทศคู่เจรจาของอาเซียนและกับองค์การระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง



ในช่วงเวลาแห่งการขาดแคลนปิโตรเลียมและในภาวะฉุกเฉินที่มีผลกระทบต่อภูมิภาคอาเซียนทั้งมวล เลขาธิการ ASCOPE ต้องให้การสนับสนุนกลไกใดๆ ที่เกิดขึ้นจากการดำเนินการตามแนวทางว่าด้วยการปรึกษาหารือและการประสานงานในระดับภูมิภาค ตามที่ที่ประชุม AMEM ได้กำหนดไว้ในการประชุม ครั้งที่ 22 ณ กรุงมะนิลา ประเทศฟิลิปปินส์ เมื่อวันที่ 9 มิถุนายน พ.ศ. 2547 (ค.ศ. 2004)

## ข้อ 5

### กรอบการให้ความช่วยเหลือในภาวะฉุกเฉิน (The Coordinated Emergency Response Measures :CERM)

#### 5.1 ให้บรรดารัฐสมาชิกอาเซียนจัดตั้งองค์กรดังต่อไปนี้

5.1.1 คณะกรรมการกำกับดูแล (Governing Board) ในฐานะที่เป็นองค์กรหลักในการกำหนดนโยบายเพื่อดำเนินมาตรการ CERM ประกอบด้วยรัฐมนตรีหนึ่งคนหรือมากกว่าหรือผู้แทนที่ได้รับมอบหมายจากแต่ละรัฐสมาชิกอาเซียน

5.1.2 คณะกรรมการบริหารจัดการ (Management Committee) ซึ่งจะปฏิบัติหน้าที่ตามมาตรการ CERM ตามที่คณะกรรมการประสานการมอบหมาย รวมทั้งทำการศึกษาและจัดทำข้อเสนอในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับมาตรการ CERM นำเข้าสู่การพิจารณาของคณะกรรมการกำกับดูแล ประกอบด้วยผู้แทนรัฐบาลในระดับอาวุโสหนึ่งคนหรือมากกว่าจากแต่ละรัฐสมาชิกอาเซียน

5.1.3 หน่วยประสานงาน (Coordinating Agency) เพื่อทำหน้าที่ติดต่อกับสำนักเลขาธิการ ASCOPE และกับหน่วยดำเนินการของบรรดารัฐสมาชิกอาเซียน เพื่อให้ความช่วยเหลืออย่างทันทีในการเริ่มปฏิบัติการตามมาตรการ CERM เพื่อช่วยเหลือรัฐสมาชิกอาเซียนที่ประสบปัญหา

5.2 สำนักเลขาธิการ ASCOPE เป็นสถาบันที่ได้รับมอบหมายให้ประสานงานการนำมาตรการ CERM ไปปฏิบัติตามที่ระบุในข้อ 3.2.1 (ข)

5.3 ให้สำนักเลขาธิการ ASCOPE เป็นผู้เรียกประชุมคณะกรรมการกำกับดูแล และคณะกรรมการบริหารจัดการ

5.4 ให้คณะกรรมการกำกับดูแลแต่งตั้งกลุ่มที่ปรึกษาทางอุตสาหกรรม (Industry-Advisory Group) ตามที่และเมื่อเห็นจำเป็น ประกอบด้วยสมาชิกอาวุโสของบริษัทน้ำมันจากแต่ละรัฐสมาชิกอาเซียน

## ข้อ 6

### การระงับข้อพิพาท

6.1 เมื่อมีความเห็นที่แตกต่างกันใดๆ ในระหว่างบรรดารัฐสมาชิกอาเซียน เกี่ยวกับการตีความหรือการนำความตกลงนี้ไปใช้ หรือการจัดการอย่างหนึ่งอย่างใดที่เกิดขึ้นจากการนั้น ให้รัฐสมาชิกอาเซียนเหล่านั้นดำเนินการระงับความแตกต่างระหว่างกันอย่างฉันทมิตรที่สุดเท่าที่จะกระทำได้

6.2 ในกรณีที่ไม่สามารถระงับข้อพิพาทได้ด้วยการปรึกษาหารือตามวิธีที่อ้างถึงในข้อ 6.1 ภายในระยะเวลา 30 วัน หรือภายในระยะเวลาตามแต่ละตกลงกันระหว่างรัฐสมาชิกอาเซียนเหล่านั้น ให้ยกระดับดำเนินการระงับข้อพิพาทตามพิธีสารอาเซียนว่าด้วยกลไกในการระงับข้อพิพาท ที่มีการลงนามกัน ณ กรุงเวียงจันทน์ สปป.ลาว เมื่อวันที่ 29 พฤศจิกายน พ.ศ. 2547 (ค.ศ. 2004)

## ข้อ 7

### บทบัญญัติสุดท้าย

- 7.1 ให้เก็บรักษาความตกลงนี้ไว้กับเลขาธิการอาเซียน ผู้ซึ่งจะต้องจัดทำสำเนารับรองความถูกต้องฉบับจริงให้กับแต่ละรัฐสมาชิกอาเซียน
- 7.2 รัฐสมาชิกอาเซียนทั้งหมดสามารถให้สัตยาบันหรือให้การยอมรับความตกลงนี้ได้ โดยส่งสัตยาบันสารหรือสารยอมรับไปเก็บรักษาไว้กับเลขาธิการอาเซียน ผู้ซึ่งจะต้องแจ้งให้ทุกรัฐสมาชิกอาเซียนได้ทราบโดยทันทีถึงการเก็บรักษาดังกล่าว
- 7.3 ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับในวันที่สามสิบ (30) นับจากวันที่มีการเก็บรักษาสัตยาบันสารหรือสารยอมรับฉบับที่สิบ (10)
- 7.4 จะไม่มีการสงวนสิทธิ์ ในยามที่มีการลงนามหรือการให้สัตยาบันหรือการให้การยอมรับความตกลงนี้
- 7.5 ให้ถือว่าภาคผนวกว่าด้วยมาตรการ CERM เป็นส่วนหนึ่งของความตกลงนี้
- 7.6 การแก้ไขเพิ่มเติมใดๆ ที่จะทำต่อบทบัญญัติต่างๆ ของความตกลงนี้และบัญชีรายละเอียดว่าด้วยกลไกเพื่อการแปลงมาตรการ CERM สู่การปฏิบัติ จะเป็นผลต่อเมื่อได้รับฉันทามติจากประเทศสมาชิกอาเซียนทั้งหมด และจะมีผลบังคับในวันที่จะมีการตกลงร่วมกัน
- 7.7 ให้ใช้ความตกลงนี้แทนความตกลงอาเซียนว่าด้วยความมั่นคงทางปิโตรเลียมที่มีการลงนามกันที่กรุงมะนิลา ประเทศฟิลิปปินส์ เมื่อวันที่ 24 มิถุนายน พ.ศ. 2529 (ค.ศ. 1986)
- 7.8 ความตกลงนี้จะยังคงมีผลใช้บังคับเป็นระยะเวลาเวลาสิบ (10) ปี เว้นแต่บรรดารัฐสมาชิกอาเซียนทั้งหมดจะตกลงกันให้สิ้นสุดลงเร็วกว่านั้น การหมดอายุหรือการสิ้นสุดลงของความตกลงนี้ไม่เป็นที่เสียหายต่อสิทธิและพันธกรณีของบรรดารัฐสมาชิกอาเซียนที่เกิดจากความตกลงนี้ ซึ่งได้กระทำลงไปก่อนหน้าว่าการหมดอายุหรือการสิ้นสุดลงของความตกลงนี้จะมีผลบังคับ
- 7.9 รัฐสมาชิกอาเซียนใดๆ อาจแจ้งความจำนงขอลงถอนตัวออกจากความตกลงนี้ได้ทุกเมื่อ โดยแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรไปยังเลขาธิการอาเซียน ผู้ซึ่งจะต้องแจ้งเวียนให้รัฐสมาชิกอาเซียนอื่นๆ ทั้งหมดได้ทราบโดยทันที การถอนตัวดังกล่าวจะมีผลบังคับในอีกหก (6) เดือนนับจากวันที่แจ้งขอลงถอนตัว
- 7.10 รัฐสมาชิกอาเซียนทั้งหมดอาจตกลงกันขยายอายุของความตกลงนี้ให้มากกว่าระยะเวลาตามที่ระบุในย่อหน้า 7.8 ของข้อนี้ได้
- 7.11 รัฐสมาชิกอาเซียนใดๆ อาจเสนอขอแก้ไขเพิ่มเติมบทบัญญัติของข้อตกลงนี้ได้ การแก้ไขเพิ่มเติมดังกล่าวจะมีผลบังคับเมื่อได้รับฉันทามติเป็นลายลักษณ์อักษรจากรัฐสมาชิกอาเซียนทั้งหมด การแก้ไขเพิ่มเติมใดๆ ของความตกลงนี้ไม่เป็นที่เสียหายต่อสิทธิและพันธกรณีของบรรดารัฐสมาชิกอาเซียน ซึ่งได้กระทำลงไปก่อนวันมีผลบังคับของการแก้ไขเพิ่มเติมนั้น

เพื่อเป็นสักขีพยานในการนี้ ผู้มีชื่อลงนามข้างล่างที่ได้รับมอบอำนาจอย่างถูกต้องจากรัฐบาลของตนได้  
ลงนามในความตกลงว่าด้วยความมั่นคงทางปิโตรเลียมฉบับนี้

กระทำ ณ ...(ชื่อเมืองและประเทศ)... ในวันที่ ..... พ.ศ. 2551 (ค.ศ. 2008) เป็นต้นฉบับ  
ภาษาอังกฤษเพียงฉบับเดียว

## ภาคผนวก

### กลไกที่จะนำไปสู่แนวทางปฏิบัติสำหรับมาตรการตอบสนองต่อภาวะฉุกเฉิน

#### Mechanism for the Operationalisation of the Coordinated Emergency Response Measures (CERM)

##### บทนำ

มาตรการตอบสนองต่อภาวะฉุกเฉิน (CERM) ตามที่กำหนดไว้ในที่นี้ภายใต้ความตกลงอาเซียนว่าด้วยความมั่นคงทางปิโตรเลียม เป็นกรอบงานเพื่อการประสานงานและการปรึกษาหารือในระดับภูมิภาค

เอกสารนี้มีรายละเอียดที่จะนำไปสู่แนวทางปฏิบัติสำหรับมาตรการ CERM เพื่อให้การช่วยเหลือรัฐสมาชิกอาเซียนที่ประสบปัญหาอย่างมีประสิทธิภาพในปริมาณโดยรวมเท่ากับร้อยละสิบ (10%) ของความต้องการภายในประเทศในภาวะปกติของรัฐสมาชิกอาเซียนที่ประสบปัญหา

ในการยอมรับข้อแตกต่างในด้านการจัดหาน้ำมันและโครงสร้างทางการเมือง ตลอดจนการเข้ามามีบทบาทเกี่ยวข้องกับวงการอุตสาหกรรมน้ำมันในบรรดารัฐสมาชิกอาเซียน ความช่วยเหลือภายใต้มาตรการ CERM ต้องเป็นไปโดยสมัครใจและอยู่บนพื้นฐานในทางพาณิชย์

กลไกในการแปลงมาตรการ CERM สู่การปฏิบัติประกอบด้วย 3 หมวด ดังนี้

- หมวด 1 แนะนำมาตรการ CERM และการจัดองค์กรเพื่อการบริหารจัดการมาตรการ CERM
- หมวด 2 อธิบายกลไกที่จะนำไปสู่แนวทางการเริ่มปฏิบัติ (Trigger Mechanism) ตามมาตรการ CERM และ
- หมวด 3 อธิบายวิธีการและแนวทางปฏิบัติเพื่อการเริ่มปฏิบัติการ (activation) และการยกเลิกปฏิบัติการ (deactivation) ตามมาตรการ CERM

## หมวด 1

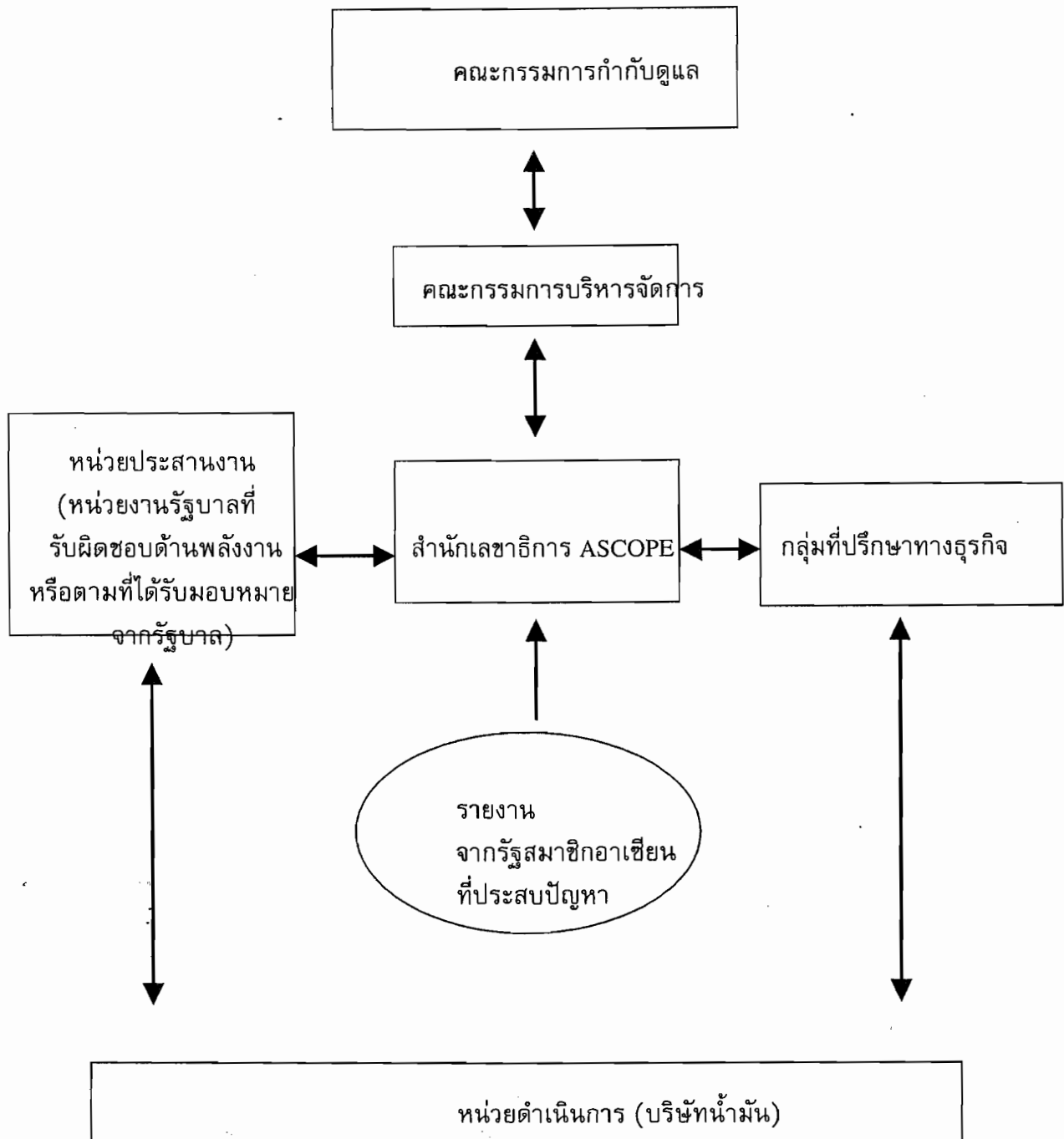
### บททั่วไปของมาตรการ CERM

#### 1.1 คำนำ

วิธีการที่กำหนดไว้ภายใต้กลไก CERM มีไว้เพื่ออำนวยความสะดวกในการเริ่มปฏิบัติการหรือการยกเลิกการปฏิบัติการตามมาตรการฉุกเฉิน เพื่อช่วยเหลือรัฐสมาชิกอาเซียนที่ประสบปัญหา และประสานความช่วยเหลืออย่างใกล้ชิดระหว่างบรรดารัฐสมาชิกอาเซียนและวงการอุตสาหกรรมน้ำมัน

## 1.2 การจัดองค์กรเพื่อบริหารจัดการมาตรการ CERM

องค์กรปฏิบัติการที่เกี่ยวข้องและความสัมพันธ์ในการปฏิบัติหน้าที่ มีแสดงไว้ในแผนภูมิ ดังนี้



หน้าที่และความรับผิดชอบขององค์กรปฏิบัติการมีแสดงไว้ในแผนภูมิและอธิบายได้ ดังนี้

คณะกรรมการกำกับดูแล (Governing Board)	เป็นองค์กรหลักในการกำหนดนโยบายและประกอบด้วยรัฐมนตรี หนึ่งคนหรือมากกว่าหรือผู้แทนที่ได้รับมอบหมายจากแต่ละรัฐ สมาชิกอาเซียน
--	---

	<p>ในกรณีที่มีรายงานจากรัฐสมาชิกอาเซียนที่ประสบปัญหาว่ามีการขาดแคลนชั้นวิกฤตเกิดขึ้นอันเนื่องมาจากสถานการณ์ฉุกเฉิน คณะกรรมการกำกับดูแลต้องประชุมโดยทันทีเพื่อพิจารณาว่าควรดำเนินการอะไรบ้าง</p>
<p>คณะกรรมการบริหารจัดการ (Management Committee)</p>	<p>ประกอบด้วยผู้แทนรัฐบาลในระดับอาวุโสหนึ่งคนหรือมากกว่าจากแต่ละรัฐสมาชิกอาเซียน</p> <p>จะปฏิบัติหน้าที่ตามที่คณะกรรมการประสานการมอบหมาย รวมทั้งทำการศึกษาและจัดทำข้อเสนอในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับมาตรการ CERM นำเข้าสู่การพิจารณาของคณะกรรมการกำกับดูแล</p>
<p>สำนักเลขาธิการ ASCOPE</p>	<p>รับผิดชอบในการรวบรวมและวิเคราะห์ข้อมูล ทำการติดต่อกับองค์กรปฏิบัติการอื่นๆ และประสานงานหรือติดตามดูแลการดำเนินมาตรการ CERM</p> <p>ดำเนินการขั้นตอนที่จำเป็นเพื่อเริ่มการปฏิบัติการ (activate) ตามมาตรการ CERM ดังที่ระบุไว้ภายใต้ หมวด 3</p>
<p>หน่วยประสานงาน (Coordinating Agency)</p>	<p>หน่วยประสานงานต้องเป็นหน่วยงานรัฐบาลที่รับผิดชอบด้านพลังงานหรือตามที่ได้รับมอบหมายจากรัฐบาล</p> <p>โครงสร้างของหน่วยประสานงานของแต่ละรัฐสมาชิกอาเซียนย่อมแตกต่างกันออกไปในแต่ละประเทศ ซึ่งแสดงให้เห็นถึงระบบการจัดการน้ำมันและโครงสร้างทางการเมืองที่แตกต่างกัน และบุคลากรจากวงการอุตสาหกรรมน้ำมันอาจเข้ามามีบทบาทเกี่ยวข้องที่แตกต่างกัน</p> <p>หน่วยประสานงานของแต่ละรัฐสมาชิกอาเซียนทำหน้าที่ติดต่อกับสำนักเลขาธิการ ASCOPE และหน่วยดำเนินการต่างๆ ภายใต้สถานการณ์ฉุกเฉิน</p>
<p>กลุ่มที่ปรึกษาทางอุตสาหกรรม (Industry Advisory Group)</p>	<p>กลุ่มที่ปรึกษาทางอุตสาหกรรมประกอบด้วยสมาชิกอาวุโสของบริษัทน้ำมันจากรัฐสมาชิกอาเซียน ซึ่งต้องพร้อมทุกเมื่อเพื่อการปรึกษาหารือในเรื่องการตอบสนองฉุกเฉิน</p> <p>กลุ่มที่ปรึกษาทางอุตสาหกรรมต้องให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการดำเนินมาตรการฉุกเฉินที่เป็นผลในทางปฏิบัติ</p>
<p>หน่วยดำเนินการ</p>	<p>หน่วยดำเนินการเป็นบริษัทน้ำมัน (แห่งชาติ) ที่เข้าร่วมในการนำมาตรการ CERM ไปปฏิบัติ</p>

คณะกรรมการกำกับดูแลและคณะกรรมการบริหารจัดการต้องตกลงกันให้ได้ในทุกเรื่องโดยอาศัยฉันทามติ ฉันทามติหมายความว่าความรวมถึงการบรรลุความตกลงเมื่อสมาชิกทั้งหมดได้ตกลงที่จะมีท่าทีร่วมในเรื่องเดียวกันเป็นอย่างเดียวกัน

## หมวด 2

## กลไกที่จะนำไปสู่การเริ่มปฏิบัติการ (Trigger Mechanism)

กลไกที่จะนำไปสู่การเริ่มปฏิบัติการ ประกอบด้วย

### 2.1 การคำนวณเพื่อเริ่มปฏิบัติการ (Trigger Calculation)

หลังจากรัฐสมาชิกอาเซียนที่ประสบปัญหาได้ประสบกับภาวะขาดแคลนต่ำกว่าปริมาณความต้องการภายในประเทศในภาวะปกติอย่างน้อยร้อยละสิบ (10%) เป็นระยะเวลาติดต่อกัน 30 วัน เป็นอย่างน้อย และได้พยายามอย่างดีที่สุดในการนำมาตราการระยะสั้นมาปฏิบัติเพื่อลดอุปสงค์ของความต้องการภายในประเทศในภาวะปกติของตนแล้ว รัฐสมาชิกอาเซียนที่ประสบปัญหาสามารถแจ้งสำนักเลขาธิการ ASCOPE ทราบถึงสถานการณ์ฉุกเฉินของตนและร้องขอความช่วยเหลือภายใต้มาตรการ CERM ได้

### 2.2 การวินิจฉัยข้อเท็จจริง (The Finding)

เมื่อใดก็ตามที่ผลการคำนวณเพื่อเริ่มปฏิบัติการชี้ชัดว่า รัฐสมาชิกอาเซียนหนึ่งใดอยู่ในสถานการณ์ฉุกเฉิน สำนักเลขาธิการ ASCOPE ต้องวินิจฉัยข้อเท็จจริงและนำเสนอรายงานของตนผ่านคณะกรรมการบริหารจัดการไปยังคณะกรรมการประสานการ เพื่อพิจารณาและอนุมัติให้เริ่มปฏิบัติการ (activate) ตามมาตรการ CERM

### 2.3 การดำเนินการ (The Execution)

เมื่อได้รับอนุมัติจากคณะกรรมการกำกับดูแลแล้ว สำนักเลขาธิการ ASCOPE ต้องแจ้งให้หน่วยประสานงานในแต่ละรัฐสมาชิกอาเซียนได้ทราบข้อตัดสินของคณะกรรมการกำกับดูแล และร้องขอความช่วยเหลือโดยสมัครใจภายใต้มาตรการ CERM

### 2.4 ข้อกำหนดและเงื่อนไขในการให้ความช่วยเหลือ

ภายใต้ความจำเป็นภายในประเทศ พันธกรณีตามสัญญา ความสามารถ และทรัพยากรที่ตนมีอยู่ รัฐสมาชิกอาเซียนทั้งหมดต้องพยายามจัดหาปิโตรเลียมป้อนให้กับรัฐสมาชิกอาเซียนที่ประสบปัญหาในปริมาณโดยรวมเท่ากับร้อยละสิบ (10%) ของความต้องการภายในประเทศในภาวะปกติของรัฐสมาชิกอาเซียนที่ประสบปัญหา

การให้ความช่วยเหลือต้องเป็นไปโดยสมัครใจบนพื้นฐานในทางพาณิชย์ตามข้อกำหนดและเงื่อนไข ตามแต่จะได้เจรจาตกลงกันระหว่างฝ่ายต่างๆ ที่เหมาะสม ด้วยจิตวิญญาณแห่งความช่วยเหลือซึ่งกันและกันและไม่ฉวยโอกาสเอารัดเอาเปรียบรัฐสมาชิกอาเซียนที่เกี่ยวข้อง

รัฐสมาชิกอาเซียนใดที่ได้ให้ความช่วยเหลือภายใต้มาตรการ CERM อาจยุติการให้ความช่วยเหลือนั้นได้ทุกเมื่อก่อนที่ระยะเวลาในการให้ความช่วยเหลือหรือสถานการณ์ฉุกเฉินจะสิ้นสุดลง หากการให้ความช่วยเหลือดังกล่าวทำให้เกิดความลำบากยากแค้นแก่รัฐสมาชิกอาเซียนผู้ให้ความช่วยเหลือโดยสมัครใจ

## 2.5 การติดตามดูแล (Monitoring)

หลังจากได้เริ่มปฏิบัติการตามมาตรการ CERM แล้ว สำนักเลขาธิการ ASCOPE ต้องติดตามดูแลสถานการณ์อย่างต่อเนื่อง เพื่อดูว่าความรุนแรงของสถานการณ์ฉุกเฉินได้เปลี่ยนไปหรือไม่ ซึ่งการดำเนินการเช่นนี้จะช่วยให้สำนักเลขาธิการ ASCOPE สามารถมั่นใจได้ว่าควรจะวินิจฉัยข้อเท็จจริงเพื่อยกเลิกการปฏิบัติการ (deactivation finding) หรือไม่

### หมวด 3

#### วิธีการและแนวทางปฏิบัติ

ให้รัฐสมาชิกอาเซียนที่ประสบปัญหาแจ้งสำนักเลขาธิการ ASCOPE ทราบถึงสถานการณ์ฉุกเฉินของตน และร้องขอความช่วยเหลือภายใต้มาตรการ CERM วิธีการเพื่อเริ่มการปฏิบัติการหรือยกเลิกการปฏิบัติการ มีดังนี้

#### ก การเริ่มการปฏิบัติการ (Activation)

- ขั้นตอน 1 สำนักเลขาธิการ ASCOPE วินิจฉัยข้อเท็จจริงตามการประเมินของคนที่ได้มาจากแหล่งข้อสนเทศที่หลากหลาย ซึ่งรวมทั้งข้อมูลน้ำมันของอาเซียนและจากช่องทางการทูตและปรึกษาหารือกับทั้งภาครัฐบาลและภาคอุตสาหกรรมในสาขาอุตสาหกรรมปิโตรเลียมเพื่อสอบถามสถานการณ์และนำเสนอรายงานผ่านคณะกรรมการบริหารจัดการไปยังคณะกรรมการประสานการ เพื่อพิจารณาและอนุมัติภายใน 48 ชั่วโมงนับแต่ได้รับคำร้องขอ
- ขั้นตอน 2 สำนักเลขาธิการ ASCOPE ต้องเรียกประชุมคณะกรรมการบริหารจัดการภายใน 48 ชั่วโมง เพื่อพิจารณาทบทวนข้อมูลที่ได้รับรวบรวมมาและทบทวนข้อสนเทศที่ได้รับ คณะกรรมการบริหารจัดการต้องรายงานบนพื้นฐานของข้อสนเทศเท่าที่มีให้ คณะกรรมการประสานการทราบภายใน 48 ชั่วโมงถัดไปว่าสถานการณ์ฉุกเฉินยังมีอยู่หรือไม่ และเสนอแนะให้มีการอนุมัติให้เริ่มปฏิบัติการ (activate) ตามมาตรการ CERM
- ขั้นตอน 3 หลังจากได้รับรายงานและข้อเสนอของคณะกรรมการบริหารจัดการแล้ว คณะกรรมการกำกับดูแลต้องจัดประชุมภายใน 48 ชั่วโมง คณะกรรมการกำกับดูแลต้องพิจารณาทบทวนผลการวินิจฉัยข้อเท็จจริงของสำนักเลขาธิการ ASCOPE และ/หรือรายงานของคณะกรรมการบริหารจัดการ และต้องพิจารณาและตัดสินใจภายใน 48 ชั่วโมงถัดไปว่าจะยืนยันการมีอยู่จริงของสถานการณ์ฉุกเฉินและควรเริ่มการปฏิบัติการ (activate) หรือไม่



- ขั้นตอน 4 สำนักเลขาธิการ ASCOPE ต้องแจ้งหน่วยงานของแต่ละรัฐสมาชิกทราบข้อตัดสินใจของคณะกรรมการกำกับดูแลและร้องขอความช่วยเหลือโดยสมัครใจบนพื้นฐานในทางพาณิชย์ให้กับรัฐสมาชิกอาเซียนที่ประสบปัญหา
- ขั้นตอน 5 บรรดาหน่วยงานต้องแจ้งสำนักเลขาธิการ ASCOPE ให้ทราบความพร้อมของตนที่จะให้ความช่วยเหลือโดยสมัครใจบนพื้นฐานในทางพาณิชย์ให้กับรัฐสมาชิกอาเซียนที่ประสบปัญหาภายใต้มาตรการ CERM  
หน่วยดำเนินการต้องให้ความช่วยเหลือให้เร็วที่สุดเท่าที่จะเร็วได้บนพื้นฐานในทางพาณิชย์ โดยมีข้อกำหนดและเงื่อนไขตามแต่จะได้เจรจาทกลงกันระหว่างฝ่ายต่างๆที่เหมาะสมด้วยจิตวิญญาณแห่งความช่วยเหลือซึ่งกันและกัน และโดยไม่ควยโอกาสเอารัดเอาเปรียบรัฐสมาชิกอาเซียนที่เกี่ยวข้อง
- ขั้นตอน 6 สำนักเลขาธิการ ASCOPE ประสานงานและติดตามดูแลการปฏิบัติตามมาตรการ CERM

#### ข การยกเลิกการปฏิบัติการ (Deactivation)

- ขั้นตอน 1 สำนักเลขาธิการ ASCOPE ต้องติดตามดูแลสถานการณ์ในรัฐสมาชิกอาเซียนที่ประสบปัญหา และเมื่อได้วินิจฉัยข้อเท็จจริงแล้วพบว่าไม่มีสถานการณ์ขาดแคลนขั้นวิกฤตอยู่ต่อไปแล้ว สำนักเลขาธิการ ASCOPE ต้องจัดทำรายงานเสนอคณะกรรมการบริหารจัดการภายใน 48 ชั่วโมงนับแต่ได้รับทราบผลวินิจฉัยข้อเท็จจริงดังกล่าว
- ขั้นตอน 2 คณะกรรมการบริหารจัดการต้องจัดประชุมภายใน 48 ชั่วโมงนับแต่ได้รับรายงานผลการวินิจฉัยข้อเท็จจริงของสำนักเลขาธิการ ASCOPE เพื่อพิจารณาทบทวนข้อมูลที่ได้รับรวบรวมมาและข้อสนเทศที่ได้รับ และต้องรายงานสถานการณ์ให้คณะกรรมการกำกับดูแลทราบภายใน 48 ชั่วโมงถัดไป
- ขั้นตอน 3 คณะกรรมการกำกับดูแลต้องจัดประชุมภายใน 48 ชั่วโมงนับแต่ได้รับรายงานของคณะกรรมการบริหารจัดการ เพื่อพิจารณาทบทวนผลการวินิจฉัยข้อเท็จจริงของสำนักเลขาธิการ ASCOPE คู่กับรายงานในเรื่องเดียวกันจากคณะกรรมการบริหารจัดการ คณะกรรมการกำกับดูแลต้องพิจารณาและตัดสินใจว่าจะยืนยันว่าไม่มีสถานการณ์ฉุกเฉินอยู่ต่อไปแล้วและควรยกเลิกการปฏิบัติการ (activate) หรือไม่

ในการดำเนินการตามวิธีการทั้งเพื่อเริ่มการปฏิบัติการและยกเลิกการปฏิบัติการ อาจมีการเรียกใช้บริการ

ของกลุ่มที่ปรึกษาทางอุตสาหกรรมบนพื้นฐานของความจำเป็น

-----

บทสรุปผู้บริหาร  
ความตกลงอาเซียน  
ว่าด้วยความมั่นคงทางปิโตรเลียม  
(ASEAN Petroleum Security Agreement)

**บทสรุปผู้บริหาร**  
**ความตกลงว่าด้วยความมั่นคงทางปิโตรเลียมของอาเซียน**  
**(ASEAN Petroleum Security Agreement: APSA)**

**ข้อตกลงว่าด้วยความมั่นคงทางปิโตรเลียมของอาเซียน หรือ APSA นี้ เป็นร่างข้อตกลงฉบับปรับปรุง** ที่ได้ปรับปรุงจากข้อตกลงฉบับเดิม ซึ่งได้ลงนามมาตั้งแต่ พ.ศ. 2529 โดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศสมัยนั้นเป็นผู้แทนไทยลงนามในข้อตกลง APSA ฉบับดั้งเดิม

สาระสำคัญหลักที่ได้มีการปรับปรุง ได้แก่

ประเด็น	เดิม	ใหม่
<ul style="list-style-type: none"> <li>● แก้ไข คำนิยาม ของคำว่า “การเกิดวิกฤตด้านพลังงาน” (Critical Shortage) โดยให้หมายถึง ประเทศสมาชิกอาเซียนประเทศใดประเทศหนึ่ง ประสบปัญหาขาดแคลน “ปิโตรเลียม” (น้ำมันดิบ หรือก๊าซธรรมชาติ) ไม่ว่าจะจากภัยพิบัติจากธรรมชาติ ภาวะสงคราม การจลาจล หรือ ภาวะน้ำมันในตลาดโลกขาดแคลน และให้ประเทศสมาชิกอื่น (โดยเฉพาะอย่างยิ่งประเทศผู้ผลิตปิโตรเลียมรายใหญ่ของอาเซียน) สามารถเข้ามาให้ความช่วยเหลือได้</li> <li>● APSA จะมีผลบังคับใช้อย่างไรในภาวะวิกฤตด้านพลังงาน</li> </ul>	<p>ภาวะวิกฤต หมายถึง การขาดแคลนปิโตรเลียมอย่างน้อย <b>20%</b></p> <p>ไม่ได้ระบุ</p>	<p>ภาวะวิกฤต หมายถึง การขาดแคลนปิโตรเลียมอย่างน้อย <b>10%</b> ของความต้องการภายในประเทศนั้นๆ</p> <p>ให้เลขาธิการคณะมนตรีอาเซียนว่าด้วยปิโตรเลียมเป็นผู้ประสานงาน</p>

**ผลประโยชน์ที่ไทยจะได้รับจากการลงนามในความตกลง APSA**

ความตกลง APSA นี้จะช่วยสร้างหลักประกันความมั่นคงด้านพลังงานให้กับประเทศ โดยเฉพาะในช่วงภาวะวิกฤตการณ์ขาดแคลนน้ำมัน แม้ว่า ราคาน้ำมันมีแนวโน้มลดลงแต่เราก็คาดเดาสถานการณ์ตลาดโลกได้ยาก เพราะสาเหตุที่อุบัติขึ้นใหม่แห่งการเกิดวิกฤตน้ำมัน นั้น เป็นเรื่องที่ไม่สามารถคาดหมายและเกิดขึ้นมาก เช่น ปัจจุบันมีเรื่องโจรสลัดปล้นเรือน้ำมันจากตะวันออกกลาง เป็นต้น ดังนั้น การลงนามในข้อตกลง APSA จะช่วยสร้างหลักประกันให้กับประเทศได้

**ข้อเสนอเพื่อพิจารณาของกระทรวงพลังงาน**

กระทรวงพลังงานพิจารณาแล้ว เห็นว่าร่างความตกลงอาเซียนว่าด้วยความมั่นคงทางปิโตรเลียมฉบับนี้ อยู่บนพื้นฐานการให้ความช่วยเหลือโดยสมัครใจของประเทศสมาชิก โดยประเทศไทยและประชาชนจะได้รับประโยชน์อย่างมาก ซึ่งการปรับแก้ไขร่าง APSA ครั้งนี้ เป็นการปรับถ้อยคำเพียงเล็กน้อย เพื่อให้รัดกุมและสามารถปฏิบัติได้จริง มิได้กระทบถึงสาระสำคัญหลัก รวมทั้งไม่ได้อยู่นอกเหนือจากกรอบความตกลง APSA ที่มีอยู่เดิม สมควรที่จะพิจารณาอนุมัติให้สามารถลงนามความตกลง APSA ได้ ในช่วงการประชุมสุดยอดผู้นำอาเซียนครั้งนี้ ตามที่รัฐมนตรีอาเซียนด้านพลังงาน ได้เคยให้ความเห็นไว้ในระหว่างการประชุมรัฐมนตรีอาเซียนด้านพลังงาน เมื่อ 7 สิงหาคม 2551 ณ กรุงเทพมหานคร